

## Na sira d'inqvèran – 1° Premio – Luciana Guberti

Na sira d'inqvèran, briśa int la me zità,  
a l'ò vista lóngh a uη viàl póch inluminà.  
Du śgambirliη lóngh e sutii, dal tut briśa furmà;  
na masa ad cavì biónd, zó par ill spall mulà;  
uη peliciòt négar ad cunìη  
che l'agh cuaciàva apéna al culatìη.  
Dio! ... Se ais putù inqvjàrla dént'r'uη pan,  
purtàrla via d'ad lì ... luntàn! ...  
Inqvézi ... a l'ò sól guardàda  
e pó a jò cuntinuà par la me strada.  
Ma al me cuór d'na mama,  
al zìga añcóra fort déntar da mi!  
Ma ... òimal! ... Òimal ti, se as pól ciamàr... "putàna"  
una putìna acsì!

Traduzione

### Una sera d'inverno

Una sera d'inverno, non nella mia città, / l'ho vista lungo in viale poco illuminato. / Due  
gambine lunghe e sottili, del tutto non formate; / una massa di capelli biondi, giù sopra le  
spalle sciolti; / un pellicciotto nero di coniglio / che le copriva appena le piccole natiche. /  
Dio! ... Se avessi potuto avvolgerla dentro un panno, / portala via da lì ... lontano! ... /  
Invece l'ho solo guardata / e poi ho continuato per la mia strada. / Ma il mio cuore di  
mamma, / piange ancora forte dentro di me! / Ma ... dimmelo! ... Dimmelo tu, se si può  
chiamare ... "puttana"/ una bambina così!